TRANSCRIPT · EPISODE 240

A Change of Heart: 4 Idioms About Change

English learning resource · DE

Line-by-line · English + German

90 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

A community garden was about to close, until its volunteers changed their minds.

Ein Gemeinschaftsgarten sollte schließen, bis die Freiwilligen ihre Meinung änderten.

Then one new idea changed what they could grow.

Dann veränderte eine neue Idee, was sie anbauen konnten.

What happened?

Was ist passiert?

Welcome to Idioms.

Willkommen bei Idioms.

I'm Martin.

Ich bin Martin.

And I'm Julia.

Und ich bin Julia.

Today is lesson 19, and the topic is change.

Heute ist Lektion 19 und das Thema ist Veränderung.

Before we start, one important thing.

Vor dem Start noch eine wichtige Sache.

Our website has a free course, and this episode is lesson 19.

Auf unserer Website gibt es einen kostenlosen Kurs und diese Folge ist Lektion 19.

The lesson includes examples and practice, and the direct link is in the description.

Die Lektion enthält Beispiele und Übungen, und der direkte Link steht in der Beschreibung.

Now, let's visit a community garden and meet its volunteers.

Besuchen wir nun einen Gemeinschaftsgarten und seine Freiwilligen.

Martin, did you see Sam at the garden this morning?

Martin, hast du Sam heute Morgen im Garten gesehen?

He used to leave all the work to other people.

Früher überließ er die ganze Arbeit anderen.

I know.

Ich weiß.

Today he arrived early and said he wants to turn over a new leaf.

Heute kam er früh und sagte, er wolle einen Neuanfang machen.

Really?

Wirklich?

Last week, he wanted the garden to close.

Letzte Woche wollte er noch, dass der Garten schließt.

Yes, but he had a change of heart after talking with his neighbours.

Ja, aber nach einem Gespräch mit seinen Nachbarn änderte er seine Meinung.

And the volunteers want to try a new way to collect rainwater.

Und die Freiwilligen wollen eine neue Methode zum Sammeln von Regenwasser ausprobieren.

They hope other gardens can learn from it.

Sie hoffen, dass andere Gärten daraus lernen können.

That is true.

Das stimmt.

If their experiment works, it could break new ground in water saving.

Wenn ihr Experiment gelingt, könnte es beim Wassersparen neue Wege eröffnen.

But I hope nobody moves the goalposts.

Aber ich hoffe, niemand ändert währenddessen die Spielregeln.

What do you mean?

Was meinst du?

Last year, the council promised support if the garden saved water, then demanded more after the volunteers reached the target.

Letztes Jahr versprach die Gemeinde Unterstützung bei Wassereinsparung, verlangte aber nach Erreichen des Ziels noch mehr.

You are right.

Du hast recht.

This time, the volunteers should ask the council for clear rules from the beginning.

Diesmal sollten die Freiwilligen die Gemeinde von Anfang an um klare Regeln bitten.

Do you think Sam will keep helping?

Glaubst du, Sam wird weiterhelfen?

I hope so, but we will see next Tuesday.

Ich hoffe es, aber nächsten Dienstag werden wir es sehen.

That was a lot of change in one garden, and we used four idioms.

Das waren viele Veränderungen in einem Garten und wir haben vier Redewendungen benutzt.

Let's look at them one by one.

Sehen wir sie uns einzeln an.

First, turn over a new leaf.

Erstens: turn over a new leaf.

It means to start behaving in a better way, often after a mistake or a bad habit.

Es bedeutet, sich besser zu verhalten, oft nach einem Fehler oder einer schlechten Gewohnheit.

We change the verb for the time: "He turned over a new leaf," or "I'm going to turn over a new leaf."

Wir ändern das Verb entsprechend der Zeit: „He turned over a new leaf“ oder „I'm going to turn over a new leaf“.

For example, "After the argument, she turned over a new leaf and started listening more."

Zum Beispiel: „Nach dem Streit machte sie einen Neuanfang und hörte besser zu.“

It usually sounds hopeful.

Es klingt meistens hoffnungsvoll.

Second, have a change of heart.

Zweitens: have a change of heart.

It means to change your opinion or your feelings about something.

Es bedeutet, seine Meinung oder Gefühle zu etwas zu ändern.

We often add about: "She had a change of heart about the job."

Oft ergänzen wir about: „She had a change of heart about the job.“

For example, "I wanted to sell the car, but I had a change of heart."

Zum Beispiel: „Ich wollte das Auto verkaufen, habe meine Meinung aber geändert.“

It often means a decision changes, from no to yes, or from yes to no.

Oft ändert sich eine Entscheidung von Nein zu Ja oder von Ja zu Nein.

Notice the difference.

Achte auf den Unterschied.

With turn over a new leaf, you change how you behave.

Bei turn over a new leaf änderst du dein Verhalten.

With have a change of heart, you change what you think or feel.

Bei have a change of heart änderst du, was du denkst oder fühlst.

Third, break new ground.

Drittens: break new ground.

It means to develop a new idea or method, especially one that makes progress in a field.

Es bedeutet, eine neue Idee oder Methode zu entwickeln, die ein Gebiet voranbringt.

For example, "The research team broke new ground with a new way to save water."

Zum Beispiel: „Das Forschungsteam erschloss mit einer neuen Methode zum Wassersparen neue Wege.“

We can also say break new ground in a field, for example, "She broke new ground in medicine."

Man kann break new ground in einem Gebiet sagen, zum Beispiel: „Sie beschritt in der Medizin neue Wege.“

Fourth, move the goalposts.

Viertens: move the goalposts.

It means to change the rules or the target while someone is trying to reach it, and this is usually unfair.

Es bedeutet, Regeln oder Ziele während des Versuchs zu ändern, sie zu erreichen, meist auf unfaire Weise.

We often say it with a negative feeling: "They keep moving the goalposts."

Oft schwingt ein negatives Gefühl mit: „Sie ändern ständig die Spielregeln.“

For example, "I finished the report, but my boss moved the goalposts."

Zum Beispiel: „Ich beendete den Bericht, aber mein Chef änderte die Regeln.“

It is frustrating, because you cannot win.

Das ist frustrierend, weil man nicht gewinnen kann.

So, remember: the first two idioms are about people changing.

Denk daran: Die ersten beiden Redewendungen handeln von Veränderungen bei Menschen.

The third is about doing something new.

Die dritte handelt davon, etwas Neues zu tun.

The fourth is about changing the rules in an unfair way.

Die vierte handelt davon, Regeln auf unfaire Weise zu ändern.

Now let's try a challenge.

Probieren wir nun eine Übung.

Listen to each situation, and choose the best idiom.

Höre jede Situation und wähle die passendste Redewendung.

Number one: "Anna stopped smoking, and she now goes running every morning."

Nummer eins: „Anna hörte mit dem Rauchen auf und geht jetzt jeden Morgen laufen.“

She has decided to ...

Sie hat beschlossen ...

Turn over a new leaf.

Turn over a new leaf.

Anna starts behaving in a better way.

Anna beginnt, sich besser zu verhalten.

Number two: "Tom wanted to say no to the offer.

Nummer zwei: „Tom wollte das Angebot ablehnen.

After a night to think, he said yes."

Nachdem er eine Nacht darüber nachgedacht hatte, sagte er Ja.“

He ...

Er ...

Had a change of heart.

Had a change of heart.

He changed his opinion.

Er änderte seine Meinung.

Number three: "The team agreed on a target.

Nummer drei: „Das Team einigte sich auf ein Ziel.

Then the manager made it bigger without warning."

Dann erhöhte der Manager es ohne Vorwarnung.“

The manager ...

Der Manager ...

Moved the goalposts.

Moved the goalposts.

The target changed while the team was working.

Das Ziel änderte sich, während das Team arbeitete.

Number four: "The scientists created a completely new kind of battery."

Nummer vier: „Die Wissenschaftler entwickelten einen völlig neuen Batterietyp.“

Their work ...

Ihre Arbeit ...

Broke new ground.

Broke new ground.

They did something new.

Sie machten etwas Neues.

Great work.

Gut gemacht.

Four ideas about change, and four idioms to talk about them.

Vier Ideen über Veränderung und vier Redewendungen dafür.

These idioms are common at work and at school, so they are very useful.

Diese Redewendungen sind bei der Arbeit und in der Schule gebräuchlich und daher sehr nützlich.

Let's do a quick review.

Wiederholen wir kurz.

Turn over a new leaf means start behaving better.

Turn over a new leaf bedeutet, sich besser zu verhalten.

Have a change of heart means change your opinion.

Have a change of heart bedeutet, die Meinung zu ändern.

Break new ground means do something new.

Break new ground bedeutet, etwas Neues zu tun.

Move the goalposts means change the rules unfairly.

Move the goalposts bedeutet, die Regeln unfair zu ändern.

And remember, lesson 19 of our free course is on yourenglishtoolbox.com.

Denk daran, Lektion 19 unseres kostenlosen Kurses gibt es auf yourenglishtoolbox.com.

It has more examples and more practice, and the direct link is in the description.

Dort gibt es weitere Beispiele und Übungen, und der direkte Link steht in der Beschreibung.

Which idiom is your favourite?

Welche Redewendung gefällt dir am besten?

Try to use one today.

Versuche heute eine davon zu verwenden.

Thanks for listening.

Danke fürs Zuhören.

See you next time.

Bis zum nächsten Mal.